

CONVENIO ENTRE LA REPUBLICA ARGENTINA

Y

EL REINO DE BELGICA

PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓN

Y PREVENIR LA EVASIÓN FISCAL

EN MATERIA DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA Y SOBRE EL CAPITAL

**EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA**

**Y**

**EL GOBIERNO DEL REINO DE BELGICA**

Deseosos de concluir un Convenio para evitar la doble imposición y prevenir la evasión fiscal en materia de impuestos sobre la renta y sobre el capital, han acordado lo siguiente:

## CAPITULO I. ÁMBITO DE APLICACIÓN DEL CONVENIO

### ARTICULO 1

#### ÁMBITO SUBJETIVO

Este Convenio se aplicará a las personas residentes de uno o de ambos Estados Contratantes.

### ARTICULO 2

#### IMPUESTOS COMPRENDIDOS

1. Este Convenio se aplicará a los impuestos sobre la renta y sobre el capital exigibles por cada Estado Contratante, sus subdivisiones políticas o sus autoridades locales, cualquiera fuera el sistema de recaudación.

2. Se consideran como impuestos sobre la renta y sobre el capital a todos los impuestos que gravan la renta total o el capital total o cualquier parte de los mismos, incluidos los impuestos sobre las ganancias provenientes de la enajenación de bienes muebles o inmuebles, impuestos sobre los montos totales de sueldos o salarios pagados por empresas, así como los impuestos sobre las plusvalías.

3. Los impuestos actuales a los cuales se aplica este Convenio son, en particular:

a) en el caso de Bélgica:

1. el impuesto sobre la renta de personas físicas;
2. el impuesto sobre la renta de sociedades;
3. el impuesto sobre la renta de personas jurídicas;
4. el impuesto sobre la renta de no residentes;
5. la contribución especial asimilada al impuesto sobre la renta de las personas físicas;
6. la contribución suplementaria para la crisis;

incluyendo los anticipos, los recargos sobre estos impuestos y anticipos, y los adicionales del impuesto sobre la renta de personas físicas.

(en adelante denominado "impuesto belga")

b) en el caso de Argentina:

1. el impuesto a las ganancias; y
2. el impuesto sobre los bienes personales.

(en adelante denominado "impuesto argentino")

4. Este Convenio se aplicará asimismo a los impuestos idénticos o substancialmente similares que se establezcan después de la fecha de su firma, además de, o en sustitución de los impuestos actuales. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes se comunicarán las modificaciones significativas que se hayan introducido en sus respectivas legislaciones fiscales.

## **CAPITULO II. DEFINICIONES**

### **ARTICULO 3**

#### **DEFINICIONES GENERALES**

1. A los fines de este Convenio, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente:

a)

- 1) El término "Bélgica" significa el Reino de Bélgica; cuando es usado en un sentido geográfico el término incluye cualquier área marítima dentro de la cual Bélgica ejerce derechos soberanos o jurisdicción de acuerdo con el derecho internacional.
- 2) El término "Argentina" significa la República Argentina; cuando es usado en un sentido geográfico el término incluye cualquier área marítima dentro de la cual ejerce derechos soberanos o jurisdicción de acuerdo con el derecho internacional.

- b) los términos "un Estado Contratante" y "el otro Estado Contratante" significa según se infiera del texto "Bélgica" o "Argentina";
- c) el término "persona" comprende a las personas físicas, a las sociedades y a toda otra agrupación de personas;
- d) el término "sociedad" significa cualquier persona jurídica o cualquier entidad que sea tratada como persona jurídica a efectos impositivos;
- e) las expresiones "empresa de un Estado Contratante" y "empresa del otro Estado Contratante" significan, respectivamente, una empresa explotada por un residente de un Estado Contratante y una empresa explotada por un residente del otro Estado Contratante;
- f) la expresión "tráfico internacional" significa el transporte de buques o aeronaves explotadas por una empresa cuyo lugar de dirección efectiva se encuentra en un Estado Contratante, excepto cuando el buque o aeronave se explote exclusivamente entre lugares del otro Estado Contratante;
- g) la expresión "autoridad competente" significa:
  - 1) en el caso de Bélgica, el Ministro de Finanzas, o su representante autorizado; y
  - 2) en el caso de Argentina, el Ministerio de Economía y Obras y Servicios Públicos, Secretaría de Hacienda.

2. A los efectos de la aplicación de este Convenio por parte de un Estado Contratante, cualquier término no definido tendrá, a menos que de su contexto se infiera una interpretación diferente, el significado que le atribuya en ese momento la legislación de ese Estado respecto de los impuestos a los que se aplica el presente Convenio.

## **ARTICULO 4**

### **RESIDENTE**

1. A los efectos del presente Convenio, la expresión "residente de un Estado Contratante" significa toda persona que en virtud de la legislación de ese Estado está sujeta a imposición en él por razón de su domicilio, residencia, lugar de dirección o de constitución o cualquier otro criterio de naturaleza análoga. Sin embargo, esta expresión no incluye a cualquier persona que está sujeta a imposición

en ese Estado exclusivamente por la renta originada de fuentes de ese Estado o capital situado en el mismo.

2. Cuando en virtud de las disposiciones del apartado 1, una persona física resulte residente de ambos Estados Contratantes, su situación se resolverá de la siguiente manera:

- a) esta persona será considerada residente del Estado donde posea una vivienda permanente disponible; si tuviera una vivienda permanente disponible en ambos Estados, se considerará residente del Estado con el que mantenga relaciones personales y económicas más estrechas (centro de intereses vitales);
- b) si no pudiera determinarse el Estado en el que dicha persona posee el centro de sus intereses vitales, o si no tuviera una vivienda permanente disponible en ninguno de los dos Estados, se considerará residente del Estado donde viva habitualmente;
- c) si viviera de manera habitual en ambos Estados o no lo hiciera en ninguno de ellos, se considerará residente del Estado del que sea nacional;
- d) si fuera nacional de ambos Estados o no lo fuera de ninguno de ellos, las autoridades competentes de los dos Estados Contratantes resolverán el caso de común acuerdo.

3. Cuando en virtud de las disposiciones del apartado 1, una persona, distinta de una persona física, sea residente de ambos Estados Contratantes, se considerará residente del Estado en que se encuentre su lugar de dirección efectiva.

## **ARTICULO 5**

### **ESTABLECIMIENTO PERMANENTE**

1. A los efectos del presente Convenio, la expresión "establecimiento permanente" significa un lugar fijo de negocios mediante el cual una empresa desarrolla total o parcialmente su actividad.

2. La expresión "establecimiento permanente" comprende en especial:

- a) una sede de dirección;
- b) una sucursal;
- c) una oficina;

- d) una fábrica;
- e) un taller; y
- f) una mina, un yacimiento de gas o petróleo, una cantera o cualquier otro lugar relacionado con la explotación de recursos naturales.

3. La expresión "establecimiento permanente" asimismo comprende:

- a) una obra, una construcción, un proyecto de montaje o instalación o actividades de supervisión relacionadas con ellos, pero sólo cuando dicha obra, proyecto o actividades continúen durante un período superior a seis meses;
- b) la prestación de servicios por una empresa, incluidos los servicios de consultoría, por intermedio de sus empleados o de personal contratado por la empresa para ese fin, pero sólo en el caso que tales actividades prosigan (en relación a ese mismo proyecto o proyecto conexo) en el país, durante un período o períodos que en total excedan seis meses dentro de un período cualquiera de doce meses;
- c) un lugar de exploración de recursos naturales, pero solamente cuando dichas actividades de exploración continúen durante un período superior a seis meses.

4. No obstante las disposiciones precedentes de este Artículo, se considera que la expresión "establecimiento permanente" no incluye:

- a) la utilización de instalaciones con el único fin de almacenar o exponer bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa;
- b) el mantenimiento de un depósito de bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa con el único fin de almacenarlas o exponerlas;
- c) el mantenimiento de un depósito de bienes o mercaderías pertenecientes a la empresa con el único fin de ser transformadas por otra empresa;
- d) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de comprar bienes o mercaderías o de recoger información para la empresa;

- e) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin de realizar para la empresa cualquier otra actividad de carácter preparatorio o auxiliar;
- f) el mantenimiento de un lugar fijo de negocios con el único fin del ejercicio combinado de las actividades mencionadas en los apartados a) a e), a condición que, el conjunto de la actividad del lugar fijo de negocios conserve su carácter preparatorio o auxiliar.

5. No obstante lo dispuesto en los apartados 1 y 2, cuando una persona -distinta de un agente que goce de un estatuto independiente, al cual se le aplica el apartado 6- actúe por cuenta de una empresa, posea y ejerza habitualmente en un Estado Contratante poderes que la facuten para concluir contratos en nombre de la empresa, se considerará que esta empresa tiene un establecimiento permanente en ese Estado respecto a todas las actividades que esta persona realiza por cuenta de la empresa, a menos que las actividades de esta persona se limiten a las mencionadas en el apartado 4 y que, de haber sido ejercidas por medio de un lugar fijo de negocios, no se hubiera considerado este lugar como un establecimiento permanente, de acuerdo con las disposiciones de ese apartado.

6. No se considerará que una empresa tiene un establecimiento permanente en un Estado Contratante por el mero hecho de que realice sus actividades en ese Estado por medio de un corredor, un comisionista general o cualquier otro agente que goce de un estatuto independiente, siempre que estas personas actúen dentro del marco ordinario de su actividad.

7. El hecho que una sociedad residente de un Estado Contratante controle o sea controlada por otra sociedad residente del otro Estado Contratante, o que realice actividades empresariales en ese otro Estado (ya sea por medio de un establecimiento permanente o de otra forma), no convierte por sí solo a cualquiera de estas sociedades en un establecimiento permanente de la otra.

### **CAPITULO III. IMPOSICIÓN A LA RENTA**

#### **ARTICULO 6**

#### **RENTA PROVENIENTE DE LA PROPIEDAD INMUEBLE**

1. Las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga de bienes inmuebles (incluidas las rentas de explotaciones agrícolas o forestales) situados en el otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.



2. La expresión "bienes inmuebles", tendrá el significado que le atribuya el derecho del Estado Contratante en que los bienes en cuestión estén situados. La expresión comprende en todo caso los accesorios a dicho bien, el ganado y el equipo utilizado en las explotaciones agrícolas y forestales, los derechos a los que se apliquen las disposiciones de derecho privado relativas a bienes raíces, el usufructo de bienes inmuebles y los derechos a percibir pagos variables o fijos por la explotación o la concesión de yacimientos minerales, fuentes y otros recursos naturales; los buques, barcos y aeronaves no se considerarán como bienes inmuebles.

3. Las disposiciones del apartado 1 se aplicarán a las rentas derivadas de la utilización directa, o del arrendamiento, así como de cualquier otra forma de explotación de los bienes inmuebles.

4. Las disposiciones de los apartados 1 y 3 se aplicarán a la renta derivada de los bienes inmuebles de una empresa y a la renta derivada de los bienes inmuebles utilizados para el ejercicio de servicios personales independientes.

## ARTICULO 7

### BENEFICIOS EMPRESARIALES

1. Los beneficios de una empresa de un Estado Contratante solamente pueden someterse a imposición en ese Estado, a no ser que la empresa realice su actividad en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él. Si la empresa realiza su actividad de dicha manera, los beneficios de la empresa pueden someterse a imposición en el otro Estado, pero sólo en la medida en que puedan atribuirse a:

- a) ese establecimiento permanente; o
- b) las ventas en ese otro Estado de bienes o mercaderías de tipo idéntico o similar al de las vendidas por medio de ese establecimiento permanente; u
- c) otras operaciones comerciales llevadas a cabo en ese otro Estado de naturaleza idéntica o similar a las efectuadas por medio de ese establecimiento permanente.

Sin embargo, las disposiciones de los subapartados b) y c) se aplicarán únicamente si las ventas de bienes o mercaderías idénticas o similares, o las operaciones idénticas o similares mencionadas en aquellos subapartados, están conectadas con el establecimiento permanente.

2. Sujeto a las disposiciones del apartado 3, cuando una empresa de un Estado Contratante realice su actividad empresarial en el otro Estado Contratante por medio de un establecimiento permanente situado en él, en cada Estado Contratante se atribuirán al establecimiento permanente los beneficios que éste obtendría si fuese una empresa distinta e independiente que realizase las mismas o similares actividades, en las mismas o similares condiciones, y tratase a cada una con total independencia.

3. Para la determinación de los beneficios del establecimiento permanente se permitirá la deducción de los gastos en que se haya incurrido para la realización de los fines del establecimiento permanente, comprendidos los gastos de dirección y generales de administración para los mismos fines, tanto si se efectúan en el Estado en que se encuentre el establecimiento permanente como en otra parte.

4. Mientras sea usual en un Estado Contratante determinar los beneficios imputables a los establecimientos permanentes sobre la base de un reparto de los beneficios totales de la empresa entre sus diversas partes, lo establecido en el apartado 2 no impedirá que ese Estado Contratante determine de esta manera los beneficios imponibles; sin embargo, el método de reparto adoptado habrá de ser tal que el resultado obtenido esté de acuerdo con los principios enunciados en el presente Artículo.

5. No obstante las disposiciones del apartado 1, los beneficios obtenidos por una empresa de un Estado Contratante provenientes del desarrollo de la actividad aseguradora o reaseguradora que cubran bienes situados en el otro Estado Contratante o a personas que son residentes de ese otro Estado en el momento de celebrarse el contrato de seguro o reaseguro, pueden someterse a imposición en ese otro Estado, ya sea que la empresa desarrolle o no, su actividad en ese otro Estado por medio de un establecimiento permanente allí situado. No obstante, el impuesto exigido en el otro Estado no podrá exceder del 2.5 por ciento del monto bruto de las primas.

6. No se atribuirá ningún beneficio a un establecimiento permanente por el mero hecho de que éste compre bienes o mercaderías para la empresa.

7. A efectos de los apartados anteriores, los beneficios imputables a un establecimiento permanente se calcularán cada año por el mismo método, a no ser que existan motivos válidos y suficientes para proceder de otra forma.

8. Cuando los beneficios comprendan rentas reguladas separadamente en otros Artículos de este Convenio, las disposiciones de aquellos no quedarán afectadas por las del presente Artículo.

## ARTICULO 8

## **NAVEGACIÓN MARÍTIMA Y AÉREA**

1. Los beneficios obtenidos por una empresa de un Estado Contratante procedentes de la explotación de buques o aeronaves en el tráfico internacional sólo pueden someterse a imposición en ese Estado.

2. En este Artículo:

- a) el término “beneficios” incluye los intereses sobre fondos directamente relacionados con la operación de buques o aeronaves en el tráfico internacional;
- b) el término “operación de buques o aeronaves en el tráfico internacional” incluye el fletamento o alquiler a casco desnudo de buques o aeronaves y el servicio o alquiler de contenedores y del equipo usado para el transporte de contenedores, siempre que dicho alquiler, fletamento o uso sea incidental a la operación de buques o aeronaves en el tráfico internacional.

3. Las disposiciones de los apartados 1 y 2, también se aplicarán a los beneficios provenientes de su participación en un pool, en una explotación en común o en una agencia internacional de explotación.

### **ARTICULO 9**

#### **EMPRESAS ASOCIADAS**

1. Cuando:

- a) una empresa de un Estado Contratante participe directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa del otro Estado Contratante, o
- b) una misma persona participe directa o indirectamente en la dirección, el control o el capital de una empresa de un Estado Contratante y de una empresa del otro Estado Contratante,

y en uno y otro caso las dos empresas estén, en sus relaciones comerciales o financieras, unidas por condiciones aceptadas o impuestas que difieran de las que serían acordadas por empresas independientes, los beneficios que habrían sido obtenidos por una de las empresas de no existir estas condiciones, y que de hecho no se han producido a causa de las mismas, pueden ser incluidos en los beneficios de esta empresa y sometidos a imposición en consecuencia.

2. Cuando un Estado Contratante incluye en las utilidades de una empresa de ese Estado -y las grave en consecuencia- las utilidades por las que una empresa del otro Estado Contratante hayan sido gravadas, y las utilidades así incluidas sean utilidades que habrían correspondido a la empresa del primer Estado, si las condiciones convenidas entre las dos empresas hubieran sido las que se hubiesen convenido entre empresas independientes, ese otro Estado, procederá al ajuste que considere apropiado del monto del impuesto que ha percibido sobre esas utilidades. Para determinar ese ajuste se tendrán debidamente en cuenta las demás disposiciones del Convenio y las autoridades competentes de los Estados Contratantes celebrarán consultas entre sí, cuando fuese necesario.

## ARTICULO 10

### DIVIDENDOS

1. Los dividendos pagados por una sociedad residente de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

2. Sin embargo, estos dividendos también pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en que resida la sociedad que pague los dividendos y según la legislación de ese Estado, pero si el beneficiario efectivo de los dividendos es un residente del otro Estado Contratante, el impuesto así exigido no podrá exceder del:

- a) 10 por ciento del importe bruto de los dividendos, si el beneficiario efectivo es una sociedad que posea directa o indirectamente no menos del 25 por ciento del capital de la sociedad que paga dichos dividendos;
- b) 15 por ciento del importe bruto de los dividendos en todos los demás casos.

Las disposiciones de este apartado no afectarán a la imposición de la sociedad con respecto de los beneficios con cargo a los cuales son pagados los dividendos.

3. El término "dividendos", tal como está utilizado en este Artículo, significa las rentas de acciones, de acciones o bonos de goce, de participaciones mineras, de las acciones de fundador o de otros derechos, excepto los de créditos que permitan participar en los beneficios, así como también las rentas -igualmente las pagadas en forma de intereses- las cuales son tratadas como rentas provenientes de acciones de acuerdo con las disposiciones especialmente establecidas a efectos de impedir la capitalización exigua, en la legislación fiscal interna del Estado en el cual la sociedad que paga los dividendos es residente.

4. Las disposiciones de los apartados 1 y 2 no se aplicarán si el beneficiario efectivo de los dividendos, residente de un Estado Contratante, realiza actividades empresariales en el otro Estado Contratante del que sea residente la sociedad que pague los dividendos por medio de un establecimiento permanente situado en él o presta en ese otro Estado servicios personales independientes desde una base fija situada en él, y la participación que genera los dividendos está efectivamente vinculada con dicho establecimiento permanente o base fija. En tal caso se deberán aplicar las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14, según corresponda.

5. Cuando una sociedad residente de un Estado Contratante obtenga beneficios o rentas procedentes del otro Estado Contratante, ese otro Estado no puede exigir ningún impuesto sobre los dividendos pagados por la sociedad, salvo en la medida en que estos dividendos sean pagados a un residente de ese otro Estado o la participación que generen los dividendos esté vinculada efectivamente a un establecimiento permanente o a una base fija situada en ese otro Estado, ni someter los beneficios no distribuidos de la sociedad a un impuesto sobre los mismos, aunque los dividendos pagados o los beneficios no distribuidos consistan, total o parcialmente, en beneficios o rentas procedentes de ese otro Estado.

## ARTICULO 11

### INTERESES

1. Los intereses procedentes de un Estado Contratante y pagados a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en este último Estado.

2. Sin embargo, estos intereses también pueden someterse a imposición en el Estado Contratante del que procedan y de acuerdo con la legislación de ese Estado, pero si el beneficiario efectivo de los intereses es un residente del otro Estado Contratante, el impuesto así exigido no puede exceder del 12 por ciento del importe bruto de esos intereses.

3. No obstante las disposiciones del apartado 2, los intereses estarán exentos de impuesto en el Estado Contratante del que procedan si son:

- a) intereses sobre créditos comerciales, incluidos los créditos representados por papeles comerciales, como consecuencia de pagos diferidos por maquinarias o equipo proporcionado por una empresa, salvo cuando dichos intereses son pagados entre empresas asociadas;

- b) intereses pagados con respecto a préstamos otorgados, garantizados o asegurados o a un crédito extendido, garantizado o asegurado por una institución financiera o una entidad pública a los efectos de promover la exportación de equipos o maquinarias;
- c) intereses de préstamos de cualquier naturaleza -que no están representados por instrumentos al portador- otorgados por una entidad bancaria en términos preferenciales por un período no menor de tres años;
- d) intereses pagados al otro Estado Contratante, subdivisión política o autoridad local del mismo, al Banco Central de ese Estado Contratante o a una institución de propiedad o controlada por ese Estado o por una subdivisión política o autoridad local del mismo.

4. El término "intereses", empleado en el presente Artículo, significa los rendimientos de créditos de cualquier naturaleza, con o sin garantías hipotecarias o cláusula de participación en los beneficios del deudor, y especialmente las rentas de fondos públicos y bonos u obligaciones, incluidas las primas y los premios relacionados con dichos fondos públicos, fondos u obligaciones; sin embargo, el término "intereses" no incluirá en virtud de las disposiciones de este Artículo penalizaciones por mora en el pago ni intereses considerados como dividendos según el apartado 3 del Artículo 10.

5. Las disposiciones de los apartados 1, 2 y 3 no se aplican si el beneficiario efectivo de los intereses, residente de un Estado Contratante, ejerce en el otro Estado Contratante, del que proceden los intereses, una actividad por medio de un establecimiento permanente situado en ese otro Estado o presta servicios personales independientes por medio de una base fija situada en él, con los que el crédito que genera los intereses esté vinculado efectivamente con ese establecimiento permanente o base fija. En estos casos se aplican las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14, según corresponda.

6. Los intereses se considerarán procedentes de un Estado Contratante cuando el deudor es el propio Estado, una de sus subdivisiones políticas, una autoridad local o un residente de ese Estado. Sin embargo, cuando el deudor de los intereses, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en un Estado Contratante un establecimiento permanente o una base fija vinculado con el cual se haya contraído la deuda que da origen al pago de los intereses y dicho establecimiento permanente o base fija soporta la carga de los mismos, éstos se considerarán procedentes del Estado donde esté situado el establecimiento permanente o la base fija.

7. Cuando, en virtud de una relación especial existente entre el deudor y el beneficiario efectivo de los intereses o de las que uno y otro mantengan con terceros, el importe de los intereses pagados, habida cuenta del crédito por el que se

paguen, exceda del que hubieran convenido el deudor y el acreedor en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este Artículo se aplicarán a este último importe. En este caso, el excedente podrá someterse a imposición, en el Estado Contratante del que provengan los intereses conforme a la legislación de ese Estado.

## ARTICULO 12

### REGALÍAS

1. Las regalías procedentes de un Estado Contratante y pagadas a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado si dicho residente es el beneficiario efectivo de las regalías.

2. Sin embargo, dichas regalías también pueden someterse a imposición en el Estado Contratante del que procedan y conforme a la legislación de ese Estado, pero si el beneficiario efectivo de las regalías es un residente del otro Estado Contratante, el impuesto así exigido no podrá exceder:

- a) del 3 por ciento del importe bruto de las regalías pagado por el uso o la concesión de uso de cualquier tipo de noticias;
- b) del 5 por ciento del importe bruto de las regalías pagado por el uso o la concesión de uso de un derecho de autor sobre cualquier obra literaria, artística o científica (no están incluidas las regalías con respecto a películas cinematográficas, obras sobre películas o cintas magnéticas para grabación de video u otros medios de reproducción en relación con emisiones de televisión);
- c) del 10 por ciento del importe bruto de las regalías pagado por el uso, o la concesión de uso, de programas de software para computadoras, de cualquier patente, marca de fábrica o de comercio, diseño o modelo, plano, fórmula o procedimiento secreto, así como por el uso, o la concesión del uso, de un equipo industrial, comercial o científico o por la información relativa a experiencia industrial, comercial o científica, o por la prestación de asistencia técnica;
- d) del 15 por ciento del importe bruto de las regalías pagadas en los demás casos.

3. El término "regalías" empleado en el presente Artículo significa las cantidades de cualquier clase pagadas por el uso o la concesión de cualquier tipo de noticias, de cualquier derecho de autor sobre una obra literaria, artística, o científica, programas de software para computadoras, patentes, marcas de fábrica o de comercio, diseño o modelo, plano, fórmula o procedimientos secretos o por el uso o el derecho al uso de equipos industriales, comerciales o científicos, o por la

información relacionada con experiencias industriales, comerciales o científicas e incluyen los pagos por la prestación de asistencia técnica y los pagos con respecto a películas cinematográficas y obras sobre películas, cintas magnéticas para grabación de video u otros medios de reproducción en relación con emisiones de televisión.

4. Las disposiciones de los apartados 1 y 2 no se aplicarán si el beneficiario efectivo de las regalías, residente de un Estado Contratante, ejerce en el otro Estado Contratante del que procedan las regalías, una actividad empresarial por medio de un establecimiento permanente situado en él o presta en ese otro Estado servicios personales independientes a través de una base fija situada en él, y el derecho o propiedad por el que se paguen las regalías está vinculado efectivamente con ese establecimiento permanente o base fija. En tales casos se aplicarán las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14, según corresponda.

5. Las regalías se considerarán procedentes de un Estado Contratante cuando el deudor es el propio Estado, o una de sus subdivisiones políticas o entidades locales, o un residente de ese Estado. Sin embargo, cuando el deudor de las regalías, sea o no residente de un Estado Contratante, tenga en uno de los Estados Contratantes un establecimiento permanente o una base fija en relación con los cuales se haya contraído la obligación del pago de las regalías, y dicho establecimiento permanente o base fija soporte la carga de los mismos, las regalías se considerarán procedentes del Estado donde estén situados el establecimiento permanente o la base fija.

6. Cuando en razón de las relaciones especiales existentes entre el deudor y el beneficiario efectivo de las regalías o de las que uno y otro mantengan con terceros, el importe de las regalías pagadas, habida cuenta del uso, derecho, información o asistencia técnica por la que se pagan, exceda del que habrían convenido el deudor y el beneficiario efectivo en ausencia de tales relaciones, las disposiciones de este Artículo no se aplicarán más que a este último importe. En este caso, el excedente podrá someterse a imposición, en el Estado Contratante del que provengan las regalías conforme a la legislación de ese Estado.

## ARTICULO 13

### GANANCIAS DE CAPITAL

1. Las ganancias obtenidas por un residente de un Estado Contratante por la enajenación de bienes inmuebles mencionados en el Artículo 6 y situados en el otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.



2. Las ganancias procedentes de la enajenación de bienes muebles que formen parte del activo de un establecimiento permanente que una empresa de un Estado Contratante mantenga en el otro Estado Contratante o de los bienes muebles relacionados con una base fija que disponga un residente de un Estado Contratante en el otro Estado Contratante a fin de prestar servicios personales independientes, incluidas las ganancias por la enajenación de dicho establecimiento permanente (ya sea en forma separada o con la totalidad de la empresa) o por dicha base fija, pueden someterse a imposición en ese otro Estado.
3. Las ganancias procedentes por la enajenación de buques o aeronaves explotados en el tráfico internacional por una empresa de un Estado Contratante o, las procedentes de bienes muebles afectados a la actividad de tales buques o aeronaves, sólo pueden someterse a imposición en ese Estado.
4. Las ganancias procedentes por la enajenación de cualquier otro bien distinto a los mencionados en los apartados 1, 2 y 3 pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en el cual esté situado dicho bien.

## ARTICULO 14

### SERVICIOS PERSONALES INDEPENDIENTES

1. Las rentas obtenidas por un residente de un Estado Contratante, con respecto a servicios profesionales u otras actividades de carácter independiente sólo pueden someterse a imposición en ese Estado, a menos que:
  - a) dicho residente tenga en el otro Estado Contratante una base fija de la que disponga regularmente para el desempeño de sus actividades; o
  - b) dicho residente lleve a cabo dichas actividades de carácter independiente en el otro Estado Contratante durante un período o períodos que excedan en total 90 días dentro de un período cualquiera de 12 meses.

En dichos casos, la renta podrá someterse a imposición en el otro Estado pero únicamente la parte atribuible a las actividades conectadas con dicha base fija o desarrolladas durante dicho período o períodos.

2. La expresión "servicios profesionales" comprende especialmente las actividades independientes de carácter científico, literario, artístico, educativo o pedagógico, así como las actividades independientes de médicos, abogados, ingenieros, arquitectos, dentistas y contadores.

## ARTICULO 15

## **SERVICIOS PERSONALES DEPENDIENTES**

1. Sujeto a las disposiciones de los Artículos 16, 18 y 19 los sueldos, salarios y otras remuneraciones similares obtenidos por un residente de un Estado Contratante en razón de un empleo, sólo pueden someterse a imposición en ese Estado, a no ser que el empleo sea ejercido en el otro Estado Contratante. Si el empleo se ejerce en este último Estado, las remuneraciones derivadas de éste serán sujetas a imposición en ese otro Estado.

2. No obstante lo dispuesto en el apartado 1, las remuneraciones obtenidas por un residente de un Estado Contratante en razón de un empleo ejercido en el otro Estado Contratante sólo pueden someterse a imposición en el primer Estado mencionado si:

- a) el perceptor permanece en el otro Estado, en uno o varios períodos, que no excedan de 183 días durante un período de 12 meses, y
- b) las remuneraciones se pagan por o en nombre de un empleador que no es residente del otro Estado, y
- c) las remuneraciones no sean soportadas por un establecimiento permanente o una base fija que el empleador tiene en el otro Estado.

3. No obstante las disposiciones precedentes de este Artículo, las remuneraciones obtenidas en razón de un empleo ejercido a bordo de un buque o aeronave explotado en tráfico internacional, por una empresa de un Estado Contratante, pueden someterse a imposición en ese Estado Contratante.

## **ARTICULO 16**

### **ADMINISTRADORES DE SOCIEDADES**

1. Los honorarios de directores y otros pagos similares obtenidos por un residente de un Estado Contratante en su carácter de miembro de un directorio o de un órgano similar de una sociedad residente del otro Estado Contratante, pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

Esta disposición también se aplicará a los pagos obtenidos por el desarrollo de funciones que, de acuerdo con las leyes del Estado Contratante en el que reside la sociedad, son consideradas funciones de naturaleza similar a aquellas ejercidas por una persona comprendida en dicha disposición.

2. Las remuneraciones obtenidas de una sociedad por una persona a la que se refiere el apartado 1, respecto de funciones diarias de naturaleza directiva o

técnica y las remuneraciones recibidas por un residente de un Estado Contratante con respecto a su actividad personal como socio de una sociedad, distinta de una sociedad de capital accionario, que es residente en el otro Estado Contratante, pueden someterse a imposición de acuerdo con las disposiciones del Artículo 15, como si dicha remuneración fuera obtenida en virtud de un empleo.

## ARTICULO 17

### ARTISTAS Y DEPORTISTAS

1. No obstante las disposiciones de los Artículos 14 y 15, las rentas que un residente de un Estado Contratante obtenga de su actividad personal ejercida en el otro Estado Contratante, en su calidad de artista del espectáculo, actor de teatro, cine, radio y televisión, músico, o en su calidad de deportista, pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

2. Cuando las rentas derivadas de las actividades ejercidas por un artista o deportista personalmente y en calidad de tal, se atribuyan no al propio artista o deportista, sino a otra persona, estas rentas pueden, no obstante las disposiciones de los Artículos 7, 14 y 15, someterse a imposición en el Estado Contratante en el que se realicen las actividades del artista o del deportista.

3. Las disposiciones de los apartados 1 y 2 de este Artículo no se aplicarán si las actividades ejercidas en un Estado Contratante son soportadas substancialmente por fondos públicos del otro Estado Contratante o una subdivisión política o una autoridad local del mismo. En dichos casos, las rentas obtenidas por dichas actividades sólo podrán someterse a imposición en ese otro Estado Contratante.

## ARTICULO 18

### PENSIONES

1. Sujeto a las disposiciones del apartado 2 del Artículo 19, las pensiones y otras remuneraciones similares pagadas a un residente de un Estado Contratante en razón de un empleo anterior, solamente se someterán a imposición en ese Estado.

2. Sin embargo, las pensiones y otras asignaciones, periódicas o no, pagadas de acuerdo con lo establecido en la legislación de Seguridad Social de un Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese Estado. Esta disposición también se aplica a las pensiones y asignaciones pagadas dentro de un sistema

público organizado por un Estado Contratante a efectos de complementar los beneficios de la mencionada legislación.

## **ARTICULO 19**

### **FUNCIONES PUBLICAS**

#### **1.**

- a) Las remuneraciones, distintas de las pensiones, pagadas por un Estado Contratante, o una de sus subdivisiones políticas o autoridad local del mismo, a una persona física, en razón de servicios prestados a ese Estado o subdivisión, o autoridad, sólo pueden someterse a imposición en ese Estado.

Sin embargo, dichas remuneraciones sólo pueden someterse a imposición en el otro Estado Contratante en el cual la persona física es residente, si los servicios son prestados en ese Estado y dicha persona física:

es nacional de ese Estado; o

no ha adquirido la condición de residente de ese Estado al solo efecto de la prestación de servicios.

#### **2.**

Las pensiones pagadas directamente por, o por fondos creados por, un Estado Contratante, una subdivisión política o por una autoridad local del mismo, a una persona física en relación a servicios prestados a ese Estado, subdivisión o autoridad, sólo podrán someterse a imposición en ese Estado.

Sin embargo, estas pensiones sólo pueden someterse a imposición en el otro Estado Contratante si la persona física es residente y nacional de ese Estado.

3. Las disposiciones de los Artículos 15, 16 y 18 se aplicarán a las remuneraciones y pensiones con respecto a los servicios prestados en relación a una actividad empresarial realizada por un Estado Contratante, una subdivisión política o autoridad local del mismo.

## **ARTICULO 20**

### **ESTUDIANTES**

Los importes que un estudiante o aprendiz, que sea o haya sido, inmediatamente antes de visitar un Estado Contratante, residente del otro Estado Contratante y que se encuentre en el primer Estado con el único propósito de proseguir sus estudios o su formación, reciba para cubrir sus gastos de mantenimiento, de estudios o de formación, no serán sometidos a imposición en ese Estado durante el tiempo habitual de esta educación o formación, siempre que dichos importes se originen en fuentes situadas fuera de ese Estado.

## ARTICULO 21

### OTRAS RENTAS

1. Las rentas de un residente de un Estado Contratante, cualquiera que fuese su procedencia, no mencionadas en los Artículos precedentes del presente Convenio, solamente se someterán a imposición en ese Estado.

2.

Lo dispuesto en el apartado 1 no se aplica a las rentas, excluidas las que deriven de bienes definidos como inmuebles en el apartado 2 del Artículo 6, si el beneficiario de dichas rentas, residente de un Estado Contratante, realiza en el otro Estado Contratante una actividad comercial o industrial por medio de un establecimiento permanente situado en él, o preste servicios personales independientes por medio de una base fija situada en él, con los que el derecho o propiedad por el que se paga la renta esté vinculado efectivamente a dicho establecimiento o base fija. En estos casos se aplican las disposiciones del Artículo 7 o del Artículo 14, según corresponda.

3. No obstante las disposiciones de los apartados 1 y 2, las rentas de un residente de un Estado Contratante no mencionadas en los Artículos anteriores de este Convenio originadas en el otro Estado Contratante, también pueden someterse a imposición en ese otro Estado Contratante.

## CAPITULO IV. TRIBUTACIÓN AL CAPITAL

## ARTICULO 22

### CAPITAL

1. El capital constituido por los bienes inmuebles mencionados en el Artículo 6, propiedad de un residente de un Estado Contratante y situados en el otro

Estado Contratante, pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

2. El capital constituido por bienes muebles que formen parte del activo de un establecimiento permanente que una empresa de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante, o por bienes muebles que pertenezcan a una base fija que un residente de un Estado Contratante disponga en el otro Estado Contratante para la prestación de servicios personales independientes, puede someterse a imposición en ese otro Estado.

3. El capital constituido por buques o aeronaves explotados en el tráfico internacional por una empresa de un Estado Contratante, así como los bienes muebles afectados a la explotación de tales buques o aeronaves, sólo pueden someterse a imposición en ese Estado Contratante.

4. Todos los demás elementos del capital pueden someterse a imposición en el Estado Contratante en el cual los mencionados elementos del capital estén situados.

## **CAPITULO V. MÉTODOS PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓN**

### **ARTICULO 23**

1. En el caso de Bélgica, la doble imposición se evitará de la siguiente forma:

Cuando un residente de Bélgica obtenga rentas o posea elementos de capital que, de acuerdo con las disposiciones del presente Convenio pueden someterse a imposición en Argentina, distintas de aquellas referidas en el apartado 2 del Artículo 10, apartado 2 y 7 del Artículo 11 y de los apartados 2 y 6 del Artículo 12, Bélgica eximirá del impuesto a dicha renta o a los elementos patrimoniales pero puede, a efectos de calcular el monto de impuesto de la renta excedente o del capital de ese residente, aplicar la tasa del impuesto que hubiera debido pagarse como si dicha renta o elementos patrimoniales no hubieran estado exentos.

Sujeto a las disposiciones de la legislación belga referidas a la deducción de los impuestos pagados en el exterior para la determinación del impuesto belga, cuando un residente de Bélgica obtenga en el conjunto de su renta dividendos imponibles de acuerdo con lo establecido en el apartado 2 del Artículo 10, y los mismos no estén exentos a los efectos del impuesto belga según el siguiente subapartado c), intereses imponibles de acuerdo con los apartados 2 ó 7 del Artículo 11 o regalías imponibles de acuerdo con los apartados 2 ó 6 del Artículo 12, le será otorgado un crédito de

impuesto contra el impuesto belga equivalente al impuesto argentino aplicado sobre dichas rentas.

Los dividendos obtenidos por una sociedad que es residente de Bélgica provenientes de una sociedad que es residente de Argentina, que pueden someterse a imposición en Argentina de acuerdo con el apartado 2 del Artículo 10, estarán exentos en Bélgica del impuesto a la renta de sociedades en las condiciones y con los límites establecidos en la legislación belga.

En el caso que, de acuerdo con la legislación belga, las pérdidas atribuibles a un establecimiento permanente situado en Argentina de una empresa residente en Bélgica, hayan sido efectivamente deducidas de los beneficios de esa empresa para su imposición en Bélgica, la exención dispuesta en el inciso a) no se aplicará en Bélgica a los beneficios de otros períodos fiscales, atribuibles a ese establecimiento, en la medida que, en virtud de la compensación de dichas pérdidas, esos beneficios no tributaren en Argentina.

2. En el caso de Argentina la doble imposición se evitará de la siguiente forma:

Cuando un residente de Argentina obtenga rentas o posea elementos de capital que, de acuerdo con las disposiciones del presente Convenio, pueden estar sujetas a imposición en Bélgica, Argentina permitirá:

deducir del impuesto a la renta de ese residente, un importe equivalente al impuesto pagado sobre la renta en Bélgica.

deducir del impuesto sobre el capital de ese residente un importe igual al impuesto al capital pagado en Bélgica.

Sin embargo, dicha deducción no podrá exceder en cada caso de la parte del impuesto sobre la renta o el capital, calculado antes de la deducción, correspondiente según el caso, a las rentas o el capital que pueden someterse a imposición en Bélgica.

## **CAPITULO VI. DISPOSICIONES ESPECIALES**

### **ARTICULO 24**

#### **NO DISCRIMINACIÓN**

1. Los nacionales de un Estado Contratante no estarán sujetos en el otro Estado Contratante a ningún impuesto u obligación relativa al mismo que no se exijan o que sean más onerosos que aquellos a los que estén o puedan estar sujetos

los nacionales de ese otro Estado que se encuentren en las mismas circunstancias. No obstante, lo dispuesto en el Artículo 1, la presente disposición también se aplicará a las personas de uno u otro Estado Contratante que no posean la calidad de residentes de ninguno de ellos.

2. El término "nacionales" significa:

todas las personas físicas que posean la nacionalidad de un Estado Contratante;

todas las personas jurídicas, sociedades de personas y asociaciones cuyo carácter de tales deriven de la legislación en vigor de un Estado Contratante.

3. Los apátridas que sean residentes de un Estado Contratante no estarán sujetos en uno u otro Estado Contratante a impuestos u obligaciones distintos o más onerosos que los impuestos u obligaciones conexas que aquellos a los que estén o puedan estar sujetos los nacionales del Estado correspondiente que se encuentren en las mismas circunstancias.

4. Los establecimientos permanentes que una empresa de un Estado Contratante tenga en el otro Estado Contratante no serán sometidos a imposición en ese Estado de manera menos favorable que las empresas de ese otro Estado que realicen las mismas actividades. Las disposiciones de este Artículo no pueden interpretarse en el sentido de obligar a un Estado Contratante a conceder a los residentes del otro Estado Contratante las deducciones personales, desgravaciones y las reducciones impositivas que otorgue a sus propios residentes en consideración a su estado civil o a sus responsabilidades familiares.

5. A menos que se apliquen las disposiciones del apartado 1 del Artículo 9, del apartado 7 del Artículo 11 o del apartado 6 del Artículo 12, los intereses, regalías o demás gastos pagados por una empresa de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante son deducibles, para determinar los beneficios sujetos a imposición de esta empresa, en las mismas condiciones que si hubieran sido pagados a un residente del primer Estado. Igualmente, las deudas de una empresa de un Estado Contratante relativas a un residente del otro Estado Contratante son deducibles para la determinación de capital imponible de esta empresa en las mismas condiciones que si se hubieran contraído con un residente del primer Estado.

6. Las empresas de un Estado Contratante cuyo capital esté, total o parcialmente, detentado o controlado, directa o indirectamente, por uno o varios residentes del otro Estado Contratante, no estarán sometidas en el primer Estado a ningún impuesto u obligación relativa al mismo que no se exijan o que sean más gravosos que aquellos a los que estén o pueden estar sometidas otras empresas similares del primer Estado.

7. Nada de lo establecido en el presente Convenio impedirá que un Estado



Contratante:

aplique las alícuotas de impuesto dispuesta en su legislación sobre los beneficios atribuibles a un establecimiento permanente en ese Estado de una sociedad residente en el otro Estado Contratante, siempre que el monto total del impuesto exigido no exceda del que resulte de considerar la alícuota del impuesto a la renta aplicado sobre los beneficios de la sociedad residente del primer Estado mencionado más el 10 por ciento de esos beneficios, luego de deducir el impuesto sobre esa renta;

aplique su impuesto de retención en la fuente sobre dividendos obtenidos de un holding efectivamente vinculado con un establecimiento permanente en ese Estado, perteneciente a una sociedad residente del otro Estado Contratante.

8. No obstante, las disposiciones del Artículo 2, lo dispuesto en el presente Artículo se aplica a todos los impuestos, cualquiera fuere su naturaleza o denominación.

## ARTICULO 25

### PROCEDIMIENTO AMISTOSO

1. Cuando una persona considere que las medidas adoptadas por uno o ambos Estados Contratantes implican o pueden implicar para ella una imposición no conforme con las disposiciones del presente Convenio, con independencia de los recursos previstos por la legislación interna de estos Estados, podrá someter su caso a la autoridad competente del Estado Contratante del que es residente o, si fuera aplicable el apartado 1 del Artículo 24, a la del Estado Contratante del que es nacional. El caso deberá ser planteado dentro de los tres años siguientes a la primera notificación de la medida que implique una imposición no conforme a las disposiciones del Convenio.

2. La autoridad competente, si el reclamo le parece fundado y si ella misma no está en condiciones de adoptar una solución satisfactoria, hará lo posible por resolver la cuestión mediante un acuerdo amistoso con la autoridad competente del otro Estado Contratante a fin de evitar una imposición que no se ajuste a este Convenio.

3. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes harán lo posible por resolver mediante un acuerdo amistoso las dificultades o disipar las dudas que plantee la interpretación o aplicación del presente Convenio.

4. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes acordarán las medidas administrativas necesarias para efectivizar las disposiciones del Convenio y en particular las relativas a las pruebas que los residentes de ambos Estados

Contratantes deben proporcionar a efectos de acogerse al beneficio de las exenciones o reducciones en el otro Estado dispuestas en el Convenio.

5. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes podrán comunicarse en forma directa recíprocamente para la aplicación del Convenio.

## ARTICULO 26

### INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

1. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes intercambiarán las informaciones necesarias para aplicar las disposiciones del presente Convenio o de la legislación interna de dichos Estados Contratantes relativa a los impuestos comprendidos en el Convenio, en la medida en que la imposición exigida por dicha legislación no fuera contraria al Convenio. El intercambio de información no está limitado por el Artículo 1. Las informaciones recibidas por un Estado Contratante serán mantenidas secretas en igual forma que las informaciones obtenidas en base a la legislación interna de ese Estado y sólo se comunicarán a las personas o autoridades (incluidos los tribunales y órganos administrativos), encargados de la gestión, recaudación o fiscalización de los impuestos comprendidos en el Convenio, de los procedimientos declarativos o ejecutivos relativos a estos impuestos o de la resolución de los recursos en relación con estos impuestos. Estas personas o autoridades sólo utilizarán estos informes para estos fines. Podrán revelar estas informaciones en las audiencias públicas de los tribunales o en las sentencias judiciales.

2. En ningún caso las disposiciones del apartado 1 pueden interpretarse en el sentido de obligar a un Estado Contratante a:

adoptar medidas administrativas contrarias a su legislación o práctica administrativa o a las del otro Estado Contratante;

suministrar información que no se pueda obtener sobre la base de su propia legislación o en el ejercicio de su práctica administrativa normal o de las del otro Estado Contratante; y

suministrar información que revele un secreto comercial, industrial o profesional o un procedimiento comercial, o información cuya publicación sea contraria al orden público.

## ARTICULO 27

## **DISPOSICIONES ESPECIALES**

1. Las disposiciones del presente Convenio no afectarán los privilegios fiscales que disfruten los miembros de las misiones diplomáticas o consulares, en virtud de los principios generales del derecho internacional o de disposiciones de acuerdos especiales.
2. Las disposiciones de este Convenio de ninguna manera restringirán cualquier exención, desgravación, reducción, crédito u otra deducción otorgada, en el presente o en el futuro, por las leyes de uno u otro Estado Contratante para la determinación del impuesto en ese Estado.

## **CAPITULO VII. CLÁUSULAS FINALES**

### **ARTICULO 28**

#### **ENTRADA EN VIGOR**

1. Los Gobiernos de los Estados Contratantes se notificarán recíprocamente el cumplimiento de sus requisitos constitucionales para la entrada en vigor de este Convenio.

2. El Convenio entrará en vigor treinta días después de la fecha de la última notificación y sus disposiciones tendrán efecto:

en el caso de Bélgica:

con respecto a impuestos retenidos en la fuente, sobre los montos acreditados o exigidos pagados a partir del primero de enero inclusive, del año calendario siguiente a aquel en que el Convenio entre en vigor;

con respecto a otros impuestos exigidos sobre la renta para los ejercicios fiscales que terminen a partir del 31 de diciembre inclusive del próximo año calendario siguiente a aquel en que el Convenio entre en vigor, y con respecto a los impuestos exigidos sobre el capital o sobre los elementos del capital vigentes al 31 de diciembre de cualquier año calendario siguiente a aquel en que el Convenio entre en vigor.

en el caso de Argentina:

con respecto a impuestos retenidos en la fuente, sobre los montos pagados a partir del primero de enero inclusive, del año calendario siguiente a aquel en que el

Convenio entre en vigor;

con respecto a otros impuestos sobre la renta y sobre el capital, para los impuestos exigibles en los ejercicios fiscales que comiencen a partir del primero de enero inclusive, del año calendario siguiente a aquel en que el Convenio entre en vigor.

3. Las disposiciones del Acuerdo entre Bélgica y Argentina concluido por canje de notas del 25 de Julio de 1949 referido a la exención recíproca para la imposición de la renta proveniente de compañías navieras o sucursales de las mismas, no se aplicarán respecto de cualquier impuesto belga o argentino en cuanto tenga efecto el Artículo 8 del presente Convenio conforme lo previsto por el apartado 2.

## ARTICULO 29

### TERMINACIÓN

El presente Convenio permanecerá en vigor mientras no se denuncie por uno de los Estados Contratantes. Sin embargo, cualquiera de los Estados Contratantes puede denunciar el Convenio a través de canales diplomáticos, comunicándolo por escrito al otro Estado Contratante al menos con seis meses de antelación a la terminación de cualquier año calendario posterior al término de un plazo de seis años, desde el año de su entrada en vigor. En tal caso el Convenio cesará de tener efecto:

En el caso de Bélgica:

con respecto a impuestos retenidos en la fuente, sobre los montos acreditados o exigidos pagados a partir del primero de enero inclusive, del año calendario siguiente a la fecha de notificación de la denuncia; y

con respecto a otros impuestos exigidos sobre la renta para los ejercicios fiscales que comiencen el primero de enero, del año calendario siguiente a aquel en que se produjo la noticia de terminación, y con respecto a los impuestos exigidos sobre el capital o sobre los elementos del capital vigentes al 31 de diciembre de cualquier año calendario siguiente a aquel en que se produjo la noticia de terminación.

en el caso de Argentina:

con respecto a impuestos retenidos en la fuente, sobre los montos pagados a partir del primero de enero del año calendario siguiente en que se produjo la notificación de la denuncia;

con respecto a otros impuestos sobre la renta y sobre el capital, para los impuestos exigibles en los ejercicios fiscales que comiencen a partir del primero de enero

inclusive, del año calendario siguiente en que se produjo la notificación de la denuncia.


En fe de lo cual los signatarios, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Convenio.

Hecho en duplicado en Bruselas el 12 de junio de 1996 en idioma Español, Inglés, Francés y Neerlandés, siendo los cuatro textos igualmente auténticos. En el caso de divergencia de interpretación prevalecerá el texto en Inglés.



**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA ARGENTINA**

**POR EL GOBIERNO DEL  
REINO DE BELGICA**



## PROTOCOLO

Al momento de la firma del Convenio entre la República Argentina y el Reino de Bélgica para evitar la doble imposición y prevenir la evasión fiscal en materia de impuestos sobre la renta y sobre el capital (en adelante denominado “el Convenio”), los abajo firmantes han convenido las siguientes disposiciones que constituyen parte integrante del Convenio:

1. Con respecto al Artículo 5, apartado 2, f).

Esta disposición comprende un lugar de actividades de pesca situado en un Estado Contratante.

2. Con respecto al Artículo 5, apartado 4, d) y Artículo 7, apartado 6.

No obstante lo establecido en las mencionadas disposiciones, las exportaciones de bienes o mercaderías comprados por una empresa estarán sujetas a los requisitos del derecho interno vigente relativo a las exportaciones.

3. Con respecto a los Artículos 7, 10, 11 y 12.

Si luego de la fecha de la firma del presente Convenio, Argentina concluyera un Acuerdo de doble imposición con un tercer Estado que es miembro de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico por el que Argentina limitara la imposición en el país fuente de los beneficios originados en la actividad de seguros o reaseguros, sobre los dividendos distribuidos por las

sucursales, sobre intereses o las regalías a una alícuota menor (o en su caso, una exención) distintas de las alícuotas previstas respectivamente, en el apartado 5 del Artículo 7, en el subapartado a) del apartado 2 del Artículo 10, en el apartado 2 del Artículo 11 o en el apartado 2 del Artículo 12 del presente Convenio, éstas alícuotas (o en su caso, una exención) previstas en ese otro Convenio de doble imposición, se aplicarán en forma automática a los efectos de este Convenio, a partir de la fecha de entrada en vigor del mencionado Acuerdo Fiscal.

4. Con respecto al Artículo 8.

Si una autoridad provincial de Argentina o de la Capital Federal (Municipalidad de Buenos Aires) pudiera aplicar impuestos o gravar sobre los ingresos brutos provenientes de una empresa belga por la operación de buques o aeronaves en el tráfico internacional, el Gobierno Argentino invitará a las autoridades provinciales o a la autoridad de la Capital Federal a conceder una exención para esos impuestos o gravámenes, similar a la exención prevista en el Artículo 8 respecto de los beneficios de dicha empresa.

5. Con respecto al Artículo 12, apartado 2.

a) La limitación de la imposición en la fuente prevista en el apartado 2 del Artículo 12, estará sujeta a los requisitos de registro previstos en la legislación interna del respectivo Estado Contratante.

b) para determinar la tasa efectiva del subapartado c) del apartado 2 del Artículo 12, en relación a los pagos por prestación de asistencia técnica, se permitirá deducir del monto bruto de las regalías los gastos directamente vinculados a dicha actividad. Sin embargo, el monto del impuesto así exigido no podrá ser menor del 5 por ciento del monto bruto de las regalías.


6. Con respecto al Artículo 23, apartado 1, b).

Si luego de la fecha de entrada en vigor del presente Convenio, la legislación belga se enmendara en relación al otorgamiento del crédito por impuesto previsto en el caso de regalías provenientes de fuentes del exterior obtenidas por residentes de Bélgica, las autoridades competentes de ambos Estados Contratantes

se consultarán entre ellas con el objeto de modificar, si fuera necesario, el presente Convenio.

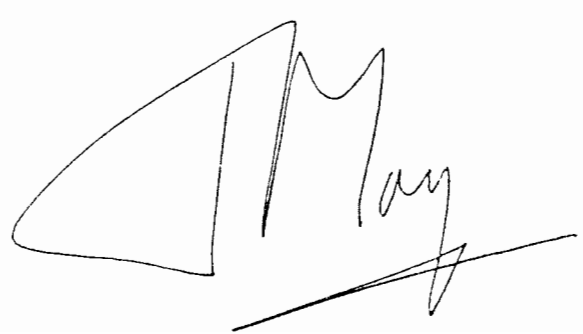
En fe de lo cual los signatarios, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Protocolo.

Hecho en duplicado en Bruselas el 12 de junio de 1996 en idioma Español, Inglés, Francés y Neerlandés, siendo los cuatro textos igualmente auténticos. En el caso de divergencia de interpretación prevalecerá el texto en Inglés.



POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA ARGENTINA

POR EL GOBIERNO DEL  
REINO DE BELGICA





**CONVENTION**

**ENTRE**

**LA REPUBLIQUE ARGENTINE**

**ET**

**LE ROYAUME DE BELGIQUE**

**TENDANT A EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS  
ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE  
D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE**

3

**CONVENTION**  
**ENTRE**  
**LA REPUBLIQUE ARGENTINE**  
**ET**  
**LE ROYAUME DE BELGIQUE**  
**TENDANT A EVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS**  
**ET A PREVENIR L'EVASION FISCALE EN MATIERE**  
**D'IMPOTS SUR LE REVENU ET SUR LA FORTUNE**

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,**

DESIREUX de conclure une Convention tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, sont convenus des dispositions suivantes :

3

## CHAPITRE I

### CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION

#### Article 1

#### PERSONNES VISEES

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

#### Article 2

#### IMPOTS VISES

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte d'un Etat contractant, de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, quel que soit le système de perception.
2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) en ce qui concerne la Belgique :

- 1° l'impôt des personnes physiques;
- 2° l'impôt des sociétés;
- 3° l'impôt des personnes morales;
- 4° l'impôt des non-résidents;
- 5° la cotisation spéciale assimilée à l'impôt des personnes physiques;
- 6° la contribution complémentaire de crise;

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques,  
(ci-après dénommés "l'impôt belge");

b) en ce qui concerne l'Argentine :

- 1° l'impôt sur le revenu; et
- 2° l'impôt personnel sur les biens qui ne sont pas affectés à l'activité économique,

(ci-après dénommés "l'impôt argentin").

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

## CHAPITRE II

### DEFINITIONS

#### Article 3

#### DEFINITIONS GENERALES

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :
  - a) 1° le terme "Belgique", désigne le Royaume de Belgique; employé dans un sens géographique, il comprend les zones maritimes sur lesquelles, en conformité avec le droit international, la Belgique exerce des droits souverains ou sa juridiction;
  - 2° le terme "Argentine", désigne la République Argentine; employé dans un sens géographique, il comprend les zones maritimes sur lesquelles, en conformité avec le droit international, l'Argentine exerce des droits souverains ou sa juridiction;
  - b) les expressions "un Etat contractant" et "l'autre Etat contractant" désignent, suivant le contexte, la Belgique ou l'Argentine;
  - c) le terme "personne" comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes;
  - d) le terme "société" désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;
  - e) les expressions "entreprise d'un Etat contractant" et "entreprise de l'autre Etat contractant" désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un Etat contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre Etat contractant;
  - f) l'expression "trafic international" désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un Etat contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre Etat contractant;

g) l'expression "autorité compétente" désigne :

1° en ce qui concerne la Belgique, le Ministre des Finances ou son représentant autorisé, et

2° en ce qui concerne l'Argentine, le Ministère de l'Economie, des Travaux et Services Publics, Secrétariat des Finances.

2. Pour l'application, à un moment donné, de la Convention par un Etat contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue à ce moment le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

#### Article 4

#### RESIDENT

1. Au sens de la présente Convention, l'expression "résident d'un Etat contractant" désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet Etat, est assujettie à l'impôt dans cet Etat, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de son lieu de constitution ou de tout autre critère de nature analogue. Toutefois, cette expression ne comprend pas les personnes qui ne sont assujetties à l'impôt dans cet Etat que pour les revenus de sources situées dans cet Etat ou pour la fortune qui y est située.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'Etat où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

- b) si l'Etat où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des Etats, elle est considérée comme un résident de l'Etat où elle séjourne de façon habituelle;
- c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux Etats ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'Etat dont elle possède la nationalité;
- d) si cette personne possède la nationalité des deux Etats ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des Etats contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat où son siège de direction effective est situé.

## Article 5

### ETABLISSEMENT STABLE

- 1. Au sens de la présente Convention, l'expression "établissement stable" désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.
- 2. L'expression "établissement stable" comprend notamment :
  - a) un siège de direction,
  - b) une succursale,
  - c) un bureau,
  - d) une usine,
  - e) un atelier, et
  - f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'exploitation de ressources naturelles.

3. L'expression "établissement stable" englobe également :
- a) un chantier de construction, d'assemblage ou de montage ou des activités de surveillance s'y exerçant, mais seulement lorsque ce chantier a ou ces activités ont une durée supérieure à six mois;
  - b) la fourniture de services, y compris les services de consultants, par une entreprise agissant par l'intermédiaire de salariés ou d'autre personnel engagé par l'entreprise à cette fin, mais seulement lorsque des activités de cette nature se poursuivent (pour le même projet ou un projet connexe) sur le territoire du pays pendant une ou des périodes représentant un total de plus de six mois dans les limites d'une période quelconque de douze mois;
  - c) un lieu d'exploration de ressources naturelles, mais seulement lorsque ces activités d'exploration ont une durée supérieure à six mois.
4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas "établissement stable" si :
- a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage ou d'exposition de marchandises appartenant à l'entreprise;
  - b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage ou d'exposition;
  - c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
  - d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;
  - e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;



- f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéas a) à e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne -autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6- agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un Etat contractant de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet Etat pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 4 et qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne permettraient pas de considérer cette installation comme un établissement stable selon les dispositions de ce paragraphe.

6. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un Etat contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

### **CHAPITRE III**

#### **IMPOSITION DES REVENUS**

##### **Article 6**

##### **REVENUS IMMOBILIERS**

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. L'expression "biens immobiliers" a le sens que lui attribue le droit de l'Etat contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de la jouissance directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

## Article 7

### BENEFICES DES ENTREPRISES

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un Etat contractant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables :

- a) à cet établissement stable; ou
- b) aux ventes, dans cet autre Etat, de marchandises de même nature que celles qui sont vendues par cet établissement stable, ou de nature analogue; ou
- c) à d'autres opérations commerciales effectuées dans cet autre Etat et de même nature que celles qui sont effectuées par cet établissement stable, ou de nature analogue.

Toutefois, les dispositions des alinéas b) et c) ne s'appliquent que si les ventes de marchandises de même nature ou de nature analogue ou les opérations de même nature ou de nature analogue visées dans ces alinéas se rattachent à l'établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et agissant en toute indépendance.
3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'Etat où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.
4. S'il est d'usage, dans un Etat contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet Etat contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.
5. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les bénéfices qu'une entreprise d'un Etat contractant tire de l'assurance ou la réassurance de biens situés dans l'autre Etat contractant ou de personnes qui, au moment de la conclusion du contrat d'assurance ou de réassurance, sont des résidents de cet autre Etat, sont imposables dans cet autre Etat, que l'entreprise exerce ou non son activité dans cet autre Etat par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Toutefois, l'impôt établi dans cet autre Etat ne peut excéder 2,5 pour cent du montant brut des primes.
6. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.
7. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

8. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

## Article 8

### NAVIGATION MARITIME ET AERIENNE

1. Les bénéfices qu'une entreprise d'un Etat contractant tire de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans cet Etat.
2. Dans cet article :
  - a) le terme "bénéfices" comprend les intérêts de fonds qui se rattachent directement à l'exploitation en trafic international de navires ou d'aéronefs;
  - b) l'expression "exploitation en trafic international de navires ou d'aéronefs" comprend l'affrètement ou la location coque nue de navires ou d'aéronefs et l'usage ou la location de conteneurs et d'équipement utilisé pour le transport de conteneurs, à condition que cet affrètement, location ou usage soit accessoire par rapport à l'exploitation en trafic international de navires ou d'aéronefs.
3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

## Article 9

### ENTREPRISES ASSOCIEES

1. Lorsque
  - a) une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un Etat contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet Etat -et impose en conséquence- des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre Etat contractant a été imposée dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier Etat si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre Etat procède à l'ajustement qu'il estime approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si c'est nécessaire, les autorités compétentes des Etats contractants se consultent.

## Article 10

### DIVIDENDES

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

- a) 10 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif est une société qui détient directement ou indirectement au moins 25 pour cent du capital de la société qui paie les dividendes;
- b) 15 pour cent du montant brut des dividendes, dans tous les autres cas.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme "dividendes" employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus -même attribués sous la forme d'intérêts- soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions en vertu de dispositions destinées spécialement à prévenir la sous capitalisation et qui sont contenues dans la législation fiscale de l'Etat dont la société débitrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un Etat contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre Etat contractant, cet autre Etat ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet Etat ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre Etat, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre Etat.

## Article 11

### INTERETS

1. Les intérêts provenant d'un Etat contractant et payés à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.
2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des intérêts est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 12 pour cent du montant brut des intérêts.
3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts sont exemptés d'impôt dans l'Etat contractant d'où ils proviennent lorsqu'il s'agit :
  - a) d'intérêts de créances commerciales -y compris celles qui sont représentées par des effets de commerce- résultant du paiement à terme de fournitures de machines ou d'équipements par une entreprise, sauf lorsque ces intérêts sont payés entre entreprises associées;
  - b) d'intérêts payés en raison d'un prêt consenti, garanti ou assuré, ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par une institution financière ou un organisme public en vue de promouvoir les exportations de machines ou d'équipements;
  - c) d'intérêts de prêts de n'importe quelle nature non représentés par des titres au porteur et consentis à des conditions préférentielles pour une durée d'au moins trois ans par une entreprise bancaire;
  - d) d'intérêts payés à l'autre Etat contractant, à l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, ou à la Banque Centrale de cet Etat contractant, ou à une institution détenue ou contrôlée par cet Etat, ou par l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

4. Le terme "intérêts" employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres; cependant, ce terme ne comprend pas, au sens du présent article, les pénalisations pour paiement tardif ni les intérêts traités comme des dividendes en vertu de l'article 10, paragraphe 3.

5. Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'Etat où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les intérêts.

## Article 12

### REDEVANCES

1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et payées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat, si ce résident en est le bénéficiaire effectif.



2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des redevances est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

- a) 3 pour cent du montant brut des redevances payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'éléments d'informations;
- b) 5 pour cent du montant brut des redevances payées pour l'usage, ou la concession de l'usage, d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique (à l'exclusion des redevances afférentes à des films cinématographiques et à des oeuvres enregistrées sur films ou bandes vidéo ou autres moyens de reproduction destinés à la télévision);
- c) 10 pour cent du montant brut des redevances payées pour l'usage, ou la concession de l'usage, d'un programme d'ordinateur, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, de même que pour l'usage, ou la concession de l'usage, d'équipement industriel, commercial ou scientifique, ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique, ou pour la fourniture d'une assistance technique;
- d) 15 pour cent du montant brut des redevances payées dans les autres cas.

3. Le terme "redevances" employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'éléments d'informations d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, d'un programme d'ordinateur, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets ou pour l'usage, ou la concession de l'usage, d'équipement industriel, commercial ou scientifique ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique et comprend les sommes payées pour la fourniture d'une assistance technique et les paiements afférents à des films cinématographiques ou à des oeuvres enregistrées sur films ou bandes vidéo ou autres moyens de reproduction destinés à la télévision.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'Etat où l'établissement stable ou la base fixe, est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable, conformément à sa législation, dans l'Etat contractant d'où proviennent les redevances.

### Article 13

### GAINS EN CAPITAL

1. Les gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre Etat.
3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans cet l'Etat.
4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2 et 3 sont imposables dans l'Etat contractant où ces biens sont situés.

#### Article 14

### PROFESSIONS INDEPENDANTES

1. Les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat, à moins :
  - a) que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités; ou
  - b) qu'il n'exerce ces activités de caractère indépendant dans l'autre Etat contractant pendant une période ou des périodes excédant au total 90 jours au cours d'une période quelconque de douze mois.

Dans ces cas, les revenus sont imposables dans l'autre Etat mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à des activités qui se rattachent à cette base fixe ou sont exercées au cours de cette période ou de ces périodes.

2. L'expression "profession libérale" comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

## Article 15

### PROFESSIONS DEPENDANTES

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre Etat contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre Etat.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

- a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours d'une période quelconque de douze mois, et
- b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat, et
- c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant sont imposables dans cet Etat contractant.

## Article 16

### DIRIGEANTS DE SOCIETES

1. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Cette disposition s'applique aussi aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions qui, en vertu de la législation de l'Etat contractant dont la société est un résident, sont traitées comme des fonctions d'une nature similaire à celles exercées par une personne visée à ladite disposition.

2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1 reçoit de la société en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique ainsi que les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant tire de son activité personnelle en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident de l'autre Etat contractant, sont imposables conformément aux dispositions de l'article 15, comme s'il s'agissait de rémunérations reçues au titre d'un emploi salarié.

## Article 17

### ARTISTES ET SPORTIFS

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas si les activités exercées dans un Etat contractant sont financées pour une large part au moyen de fonds publics de l'autre Etat contractant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales. Dans ce cas, les revenus tirés de ces activités ne sont imposables que dans cet autre Etat contractant.

## Article 18

### PENSIONS

1. Sous réserve des dispositions de l'article 19, paragraphe 2, les pensions et autres rémunérations similaires, payées à un résident d'un Etat contractant au titre d'un emploi antérieur, ne sont imposables que dans cet Etat.

2. Toutefois, les pensions et autres allocations, périodiques ou non, payées en exécution de la législation sociale d'un Etat contractant sont imposables dans cet Etat. Cette disposition s'applique aussi aux pensions et allocations payées dans le cadre d'un régime général organisé par cet Etat contractant pour compléter les avantages prévus par ladite législation.

## Article 19

### FONCTIONS PUBLIQUES

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet Etat et si la personne physique est un résident de cet Etat qui :

1° possède la nationalité de cet Etat; ou

2° n'est pas devenu un résident de cet Etat à seule fin de rendre les services.

2. a) Les pensions payées par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'ils ont constitués, à une personne physique, au titre de services rendus à cet Etat ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet Etat.

b) Toutefois, ces pensions ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si la personne physique est un résident de cet Etat et en possède la nationalité.

3. Les dispositions des articles 15, 16 et 18 s'appliquent aux rémunérations et pensions payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un Etat contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

## Article 20

### ETUDIANTS

1. Les sommes qu'un étudiant ou un stagiaire qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un Etat contractant, un résident de l'autre Etat contractant et qui séjourne dans le premier Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet Etat pendant la durée normale de ces études ou de cette formation, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet Etat.

## Article 21

### AUTRES REVENUS

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.
2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.
3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention et qui proviennent de l'autre Etat contractant sont aussi imposables dans cet autre Etat contractant.

## CHAPITRE IV

### IMPOSITION DE LA FORTUNE

## Article 22

### FORTUNE

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un Etat contractant et qui sont situés dans l'autre Etat contractant, est imposable dans cet autre Etat.



2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un Etat contractant dispose dans l'autre Etat contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre Etat.
3. La fortune constituée par des navires et des aéronefs exploités en trafic international par une entreprise d'un Etat contractant ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, n'est imposable que dans cet Etat contractant.
4. Tous les autres éléments de fortune sont imposables dans l'Etat contractant où ces éléments de fortune sont situés.

## CHAPITRE V

### METHODES POUR ELIMINER LES DOUBLES IMPOSITIONS

#### Article 23

1. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :
  - a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus ou possède des éléments de fortune qui sont imposables en Argentine conformément aux dispositions de la présente Convention, à l'exception de celles des articles 10, paragraphe 2, 11, paragraphes 2 et 7, et 12, paragraphes 2 et 6, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus ou ces éléments de fortune, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu ou de la fortune de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus ou les éléments de fortune en question n'avaient pas été exemptés.
  - b) Sous réserve des dispositions de la législation belge relatives à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes imposables conformément à l'article 10, paragraphe 2, et non exemptés d'impôt belge en vertu du c) ci-après, en intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphes 2 ou 7, ou en redevances imposables conformément à l'article 12, paragraphes 2 ou 6, l'impôt argentin perçu sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

- c) Les dividendes qu'une société qui est un résident de la Belgique reçoit d'une société qui est un résident de l'Argentine et qui sont imposables en Argentine conformément à l'article 10, paragraphe 2, sont exemptés de l'impôt des sociétés en Belgique, dans les conditions et limites prévues par la législation belge.
- d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé en Argentine ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt en Argentine en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

2. En ce qui concerne l'Argentine, la double imposition est évitée de la manière suivante :

Lorsqu'un résident de l'Argentine reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables en Belgique, l'Argentine accorde :

- a) sur l'impôt qu'il perçoit sur les revenus de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur le revenu payé en Belgique;
- b) sur l'impôt qu'il perçoit sur la fortune de ce résident, une déduction d'un montant égal à l'impôt sur la fortune payé en Belgique.

Dans l'un et l'autre cas, cette déduction ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur la fortune, calculé avant déduction, correspondant selon les cas aux revenus ou à la fortune imposables en Belgique.

## CHAPITRE VI

### DISPOSITIONS SPECIALES

#### Article 24

#### NON-DISCRIMINATION

1. Les nationaux d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre Etat qui se trouvent dans la même situation. La présente disposition s'applique aussi, non-obstant les dispositions de l'article 1, aux personnes qui ne sont pas des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

2. Le terme "nationaux" désigne :

- a) toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité d'un Etat contractant;
- b) toutes les personnes morales, sociétés de personnes et associations constituées conformément à la législation en vigueur dans un Etat contractant.

3. Les apatrides qui sont des résidents d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'un ou l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de l'Etat concerné qui se trouvent dans la même situation.

4. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat qui exercent la même activité. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un Etat contractant à accorder aux résidents de l'autre Etat contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

5. A moins que les dispositions de l'article 9, paragraphe 1 de l'article 11, paragraphe 7 ou de l'article 12, paragraphe 6, ne soient applicables, les intérêts, redevances et autres dépenses payés par une entreprise d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier Etat. De même, les dettes d'une entreprise d'un Etat contractant envers un résident de l'autre Etat contractant sont déductibles, pour la détermination de la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier Etat.

6. Les entreprises d'un Etat contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre Etat contractant, ne sont soumises dans le premier Etat à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier Etat.

7. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant un Etat contractant :

- a) d'appliquer les taux d'imposition prévus par sa législation aux bénéfices d'un établissement stable dont dispose dans cet Etat une société qui est un résident de l'autre Etat contractant, pourvu que le montant total de l'impôt ainsi établi n'excède pas l'impôt sur le revenu applicable aux bénéfices d'une société qui est un résident du premier Etat plus 10 pour cent des bénéfices après déduction de cet impôt sur le revenu;
- b) de prélever sa retenue à la source sur les dividendes afférents à une participation se rattachant effectivement à un établissement stable dont dispose dans cet Etat une société qui est un résident de l'autre Etat contractant.

8. Les dispositions du présent article s'appliquent nonobstant les dispositions de l'article 2, aux impôts de toute nature ou dénomination.

## Article 25

### PROCEDURE AMIABLE

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un Etat contractant ou par les deux Etats

contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces Etats, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève de l'article 24, paragraphe 1, à celle de l'Etat contractant dont elle possède la nationalité. Le cas doit être soumis dans les trois ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la requête lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des Etats contractants se concertent au sujet des mesures administratives nécessaires à l'exécution des dispositions de la Convention et notamment au sujet des justifications à fournir par les résidents de chaque Etat contractant pour bénéficier dans l'autre Etat des exemptions ou réductions d'impôts prévues à cette Convention.

5. Les autorités compétentes des Etats contractants communiquent directement entre elles pour l'application de la Convention.

## Article 26

### ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS

1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des Etats contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1. Les renseignements reçus par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseigne

ments obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation :

- a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;
- c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

## Article 27

## DIVERS

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou des postes consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Les dispositions de la Convention ne peuvent être interprétées comme restreignant d'une manière quelconque les exemptions, réductions, déductions, imputations ou autres avantages qui sont ou seront accordés par la législation de l'un ou l'autre des Etats contractants pour la détermination de l'impôt dû dans cet Etat.

## CHAPITRE VII

### DISPOSITIONS FINALES

#### Article 28

#### ENTREE EN VIGUEUR

1. Chaque Etat contractant notifiera à l'autre Etat contractant l'accomplissement des procédures requises par sa constitution pour l'entrée en vigueur de la présente Convention.
2. La Convention entrera en vigueur le trentième jour suivant celui de la réception de la seconde de ces notifications et ses dispositions s'appliqueront :
  - a) en ce qui concerne la Belgique :
    - 1° aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit celle de l'entrée en vigueur de la Convention;
    - 2° aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre de l'année civile qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention et, aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 31 décembre de toute année civile postérieure à celle de l'entrée en vigueur de la Convention;
  - b) en ce qui concerne l'Argentine :
    - 1° aux impôts dus à la source sur les revenus recueillis à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;
    - 2° en ce qui concerne les autres impôts sur le revenu, et les impôts sur la fortune, aux impôts dus pour toute année d'imposition commençant à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention.

3. Les dispositions de l'accord entre la Belgique et l'Argentine sur l'exonération réciproque de l'impôt sur les revenus dans le chef des compagnies ou succursales de compagnies de navigation, conclu par échange de lettres datées du 25 juillet 1949, ne s'appliqueront pas aux impôts belges ou argentins pour lesquels l'article 8 de la présente Convention produit ses effets, conformément aux dispositions du paragraphe 2.

## Article 29

### DENONCIATION

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par un Etat contractant. Toutefois, chacun des Etats contractants pourra, au moins six mois avant la fin de toute année civile postérieure à l'expiration d'une période de six ans à partir de l'année de son entrée en vigueur, la dénoncer, par écrit et par la voie diplomatique, à l'autre Etat contractant. Dans ce cas, la Convention cessera de s'appliquer :

a) en ce qui concerne la Belgique :

- 1° aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de la dénonciation;
- 2° aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de la dénonciation et, aux impôts sur la fortune établis sur des éléments de fortune existant au 31 décembre de l'année civile qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

b) en ce qui concerne l'Argentine :

- 1° aux impôts dus à la source sur les revenus recueillis à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

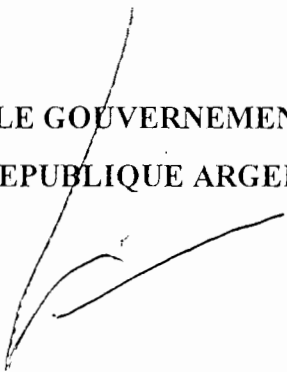


2° en ce qui concerne les autres impôts sur le revenu, et les impôts sur la fortune, aux impôts dus pour toute année d'imposition commençant à partir du 1er janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de la dénonciation.


EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le 12 juin 1996, en double exemplaire, en langues espagnole anglaise, française et néerlandaise, les quatre textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence entre ces textes.

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE :**

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, sweeping initial 'A' followed by a series of connected loops and a final horizontal stroke.

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DU ROYAUME DE BELGIQUE :**

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'M' followed by the word 'May' written in a cursive script, and ending with a long horizontal stroke.

## PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre la République Argentine et le Royaume de Belgique tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (ci-après dénommée "la présente Convention"), les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui font partie intégrante de la Convention.

1. Ad Article 5, paragraphe 2, f).

Il est entendu qu'un lieu de pêche situé dans un Etat contractant est visé par cette disposition.

2. Ad Article 5, paragraphe 4, d), et Article 7, paragraphe 6.

Il est entendu que, nonobstant lesdites dispositions, l'exportation de marchandises achetées pour l'entreprise sera soumise aux obligations internes en vigueur en matière d'exportation.

3. Ad Articles 7, 10, 11 et 12.

Si, en vertu d'une convention préventive de la double imposition conclue après la date de signature de la présente Convention, entre l'Argentine et un pays tiers membre de l'OCDE, l'Argentine limite son imposition à la source sur les bénéfices provenant de l'assurance ou de la réassurance, sur les dividendes distribués par des filiales, sur les intérêts ou sur les redevances à un taux inférieur,

exemption y compris, aux taux prévus respectivement à l'article 7, paragraphe 5, à l'article 10, paragraphe 2, a), à l'article 11, paragraphe 2 et à l'article 12, paragraphe 2 de la présente Convention, ces taux inférieurs ou cette exemption prévus à la convention de double imposition concernée s'appliqueront automatiquement aux fins de la présente Convention à partir de la date d'entrée en vigueur de ladite convention.

4. Ad Article 8.

Si une autorité provinciale de l'Argentine ou la Capitale Fédérale (Municipalité de Buenos Aires) venait à lever des impôts ou des taxes sur les revenus bruts qu'une entreprise de la Belgique tire de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs, le Gouvernement argentin invitera cette autorité provinciale ou cette Capitale Fédérale à accorder une exemption de ces impôts ou taxes analogue à l'exemption prévue à l'article 8 en ce qui concerne les bénéfices d'une telle entreprise.

5. Ad Article 12, paragraphe 2.

- a) Les limitations de l'imposition à la source prévues à l'article 12, paragraphe 2 sont soumises aux obligations d'enregistrement prévues dans la législation interne de l'Etat contractant concerné.
- b) Pour déterminer l'impôt dû en vertu des dispositions de l'article 12, paragraphe 2, c) sur les sommes payées pour la fourniture d'assistance technique, les dépenses directement liées à cette activité sont déduites du montant brut des redevances. Toutefois, le montant de l'impôt ainsi établi ne pourra être inférieur à 5 pour cent du montant brut des redevances.

6. Ad Article 23, paragraphe 1, b).

Il est entendu que si, après la date de la prise d'effet de la présente Convention, la législation belge relative à l'octroi du crédit d'impôt prévu pour les redevances de sources étrangères recueillies par des résidents de la Belgique venait à être modifiée, les autorités compétentes des deux Etats contractants se consulteraient en vue de modifier la présente Convention si nécessaire.

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 12 juin 1996, en double exemplaire, en langues espagnole anglaise, française et néerlandaise, les quatre textes faisant également foi. Le texte en langue anglaise prévaudra en cas de divergence entre les textes.

**POUR LE GOUVERNEMENT  
DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE :**



**POUR LE GOUVERNEMENT  
DU ROYAUME DE BELGIQUE :**



CONVENTION

BETWEEN

THE ARGENTINE REPUBLIC

AND

THE KINGDOM OF BELGIUM

FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION

OF

FISCAL EVASION

WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL

**CONVENTION  
BETWEEN  
THE ARGENTINE REPUBLIC  
AND  
THE KINGDOM OF BELGIUM  
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF  
FISCAL EVASION  
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL**

**THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM,**

DESIRING to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, have agreed as follows :

# **CHAPTER I**

## **SCOPE OF THE CONVENTION**

### **Article 1**

#### **PERSONAL SCOPE**

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

### **Article 2**

#### **TAXES COVERED**

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular :

a) in the case of Belgium :

- 1° the individual income tax;
- 2° the corporate income tax;
- 3° the income tax on legal entities;
- 4° the income tax on non-residents;
- 5° the special levy assimilated to the individual income tax;
- 6° the supplementary crisis contribution;

including the prepayments, the surcharges on these taxes and prepayments, and the supplements to the individual income tax,

(hereinafter referred to as "Belgian tax");

b) in the case of Argentina :

- 1° the income tax; and
  - 2° the personal tax on property which is not invested in the economic activity,
- (hereinafter referred to as "Argentine tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes.

The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of significant changes which have been made in their respective taxation laws.



## CHAPTER II

### DEFINITIONS

#### Article 3

#### GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires :
  - a)
    - 1° the term "Belgium" means the Kingdom of Belgium; when used in a geographical sense, it includes any maritime area within which Belgium, in accordance with international law, exercises sovereign rights or its jurisdiction;
    - 2° the term "Argentina" means the Argentine Republic; when used in a geographical sense, it includes any maritime area within which Argentina, in accordance with international law, exercises sovereign rights or its jurisdiction;
  - b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Belgium or Argentina as the context requires;
  - c) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
  - d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
  - e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
  - f) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

g) the term "competent authority" means :

- 1° in the case of Belgium, the Minister of Finance or his authorized representative, and
- 2° in the case of Argentina, the Ministry of Economy, Public Works and Services, Secretariat of Finance.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State at any time, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has at that time under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

#### Article 4

#### RESIDENT

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or incorporation or any other criterion of a similar nature. But this term does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State or capital situated therein.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows :

- a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

- c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;
  - d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.
3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

## Article 5

### PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.
2. The term "permanent establishment" includes especially :
- a) a place of management;
  - b) a branch;
  - c) an office;
  - d) a factory;
  - e) a workshop, and
  - f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of exploitation of natural resources.
3. The term "permanent establishment" likewise encompasses :
- a) a building site, a construction, assembly or installation project or supervisory activities in connection therewith, but only where such site, project or activities continue for a period of more than six months;

- b) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, but only where activities of that nature continue (for the same or a connected project) within the country for a period or periods aggregating more than six months within any 12-month period;
- c) a place of exploration of natural resources, but only where such exploration activities continue for a period of more than six months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include :

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs a) to e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person -other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies- is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are

limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

3

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

### **CHAPTER III**

#### **TAXATION OF INCOME**

#### **Article 6**

#### **INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY**

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry,

rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

## Article 7

### BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to :

- a) that permanent establishment; or
- b) sales in that other State of goods or merchandise of the same or similar kind as those sold through that permanent establishment; or
- c) other business transactions made in that other State of the same or similar kind as those made through that permanent establishment.

However, the provisions of subparagraphs b) and c) shall only apply if the sales of the same or similar goods or merchandise or the same or similar transactions referred to in those subparagraphs are connected with the permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, profits derived by an enterprise of a Contracting State from the activity of granting insurance or reinsurance covering property situated in the other Contracting State or persons which are residents of that other State at the time of the conclusion of the insurance or reinsurance contract, may be taxed in that other State whether or not the enterprise carries on its activity in that other State through a permanent establishment situated therein. However, the tax charged in that other State shall not exceed 2.5 per cent of the gross amount of the premiums.

6. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

7. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

8. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

## Article 8

### SHIPPING AND AIR TRANSPORT

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. In this Article :

- a) the term "profits" includes interest on funds directly connected with the operation of ships or aircraft in international traffic;
- b) the term "operation of ships or aircraft in international traffic" includes the charter or rental on a bareboat basis of ships or aircraft and the use or rental of containers and related equipment for the transport of containers, provided that such charter, rental or use is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.



## Article 9

### ASSOCIATED ENTERPRISES

#### 1. Where

- a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State, and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make such an adjustment as it considers appropriate to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

## Article 10

### DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed :

- a) 10 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly or indirectly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends;
- b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income -even paid in the form of interest- which is treated as income from shares under provisions aimed especially to prevent thin capitalisation and which are contained in the internal tax legislation of the State of which the paying company is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that State or insofar as the holding

in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

## Article 11

### INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State the tax so charged shall not exceed 12 per cent of the gross amount of the interest.
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest shall be exempted from tax in the Contracting State in which it arises if it is :
  - a) interest on commercial debt-claims -including debt-claims represented by commercial paper- resulting from deferred payments for machinery or equipment supplied by an enterprise, except where such interest is paid between associated enterprises;
  - b) interest paid in respect of a loan made, guaranteed or insured or a credit extended, guaranteed or insured by a financial institution or a public entity to promote the export of machinery or equipment;
  - c) interest on loans of any nature -not represented by bearer instruments- granted on preferential terms for a period of at least three years by a banking enterprise;
  - d) interest paid to the other Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof, or to the Central Bank of that Contracting State or to an institution owned or controlled by that State, or by a political subdivision or a local authority thereof.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures; however, the term "interest" shall not include for the purpose of this Article penalty charges for late payment or interest regarded as dividends under paragraph 3 of Article 10.

5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable in the Contracting State in which the interest arises according to the laws of that State.

## Article 12

### ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable in that other State if such resident is the beneficial owner of the royalties.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed :

- a) 3 per cent of the gross amount of the royalties paid for the use of, or the right to use, any item of news;
- b) 5 per cent of the gross amount of the royalties paid for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (but not including royalties in respect of motion picture films and works on films or videotape or other means of reproduction for use in connection with television);
- c) 10 per cent of the gross amount of the royalties paid for the use of, or the right to use, any computer software, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, as well as for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, or for the rendering of technical assistance;
- d) 15 per cent of the gross amount of the royalties paid in the other cases.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any item of news, any copyright of literary, artistic or scientific work, any computer software, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for

information concerning industrial, commercial or scientific experience and includes payments for the rendering of technical assistance and payments in respect of motion picture films and works on films or videotape or other means of reproduction for use in connection with television.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right, information or technical assistance for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable in the Contracting State in which the royalties arise, according to the laws of that State.

## Article 13

### CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.
2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.
3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State or from movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that State.
4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, may be taxed in the Contracting State where such property is situated.

## Article 14

### INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless :

- a) he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; or
- b) he performs such activities of an independent character in the other Contracting State during a period or periods exceeding in the aggregate 90 days within any period of twelve months.

In such cases, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to activities connected with that fixed base or performed during such period or periods.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

## Article 15

### DEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if :

- a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days within any period of twelve months, and



- b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State may be taxed in that Contracting State.

## Article 16

### COMPANY MANAGERS

1. Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

This provision shall also apply to payments derived in respect of the discharge of functions which, under the laws of the Contracting State of which the company is a resident, are regarded as functions of a similar nature as those exercised by a person referred to in the said provision.

2. Remuneration derived by a person referred to in paragraph 1 from the company in respect of the discharge of day-to-day functions of a managerial or technical nature and remuneration received by a resident of a Contracting State in respect of his personal activity as a partner of a company, other than a company with share capital, which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in accordance with the provisions of Article 15, as if such remuneration were remuneration derived in respect of an employment.

## Article 17

### ARTISTES AND SPORTSMEN

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.
3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the activities exercised in a Contracting State are substantially supported from public funds of the other Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof. In such case, income derived from such activities shall be taxable only in that other Contracting State.

## Article 18

### PENSIONS

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

2. However, pensions and other allowances, periodic or non periodic, paid under the social security legislation of a Contracting State may be taxed in that State. This provision also applies to pensions and allowances paid under a public scheme organised by a Contracting State in order to supplement the benefits of that legislation.

## Article 19

### GOVERNMENT SERVICE

1. a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who :

1° is a national of that State; or

2° did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

## Article 20

### STUDENTS

Payments which a student or apprentice who is, or was immediately before visiting a Contracting State, a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State during the normal duration of this education or training, provided that such payments arise from sources outside that State.

## Article 21

### OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles of this Convention and arising in the other Contracting State may also be taxed in that other Contracting State.

## **CHAPTER IV**

### **TAXATION OF CAPITAL**

#### Article 22

#### CAPITAL

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.
2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.
3. Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, and by movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that Contracting State .
4. All other elements of capital may be taxed in the Contracting State where such elements of capital are situated.

**CHAPTER V**  
**METHODS FOR ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION**

Article 23

1. In the case of Belgium, double taxation shall be avoided as follows :
  - a) Where a resident of Belgium derives income or owns elements of capital which may be taxed in Argentina in accordance with the provisions of this Convention, other than those of paragraph 2 of Article 10, of paragraphs 2 and 7 of Article 11 and of paragraphs 2 and 6 of Article 12, Belgium shall exempt such income or such elements of capital from tax but may, in calculating the amount of tax on the remaining income or capital of that resident, apply the rate of tax which would have been applicable if such income or elements of capital had not been exempted.
  - b) Subject to the provisions of Belgian law regarding the deduction from Belgian tax of taxes paid abroad, where a resident of Belgium derives items of his aggregate income for Belgian tax purposes which are dividends taxable in accordance with paragraph 2 of Article 10, and not exempt from Belgian tax according to subparagraph c) hereinafter, interest taxable in accordance with paragraph 2 or 7 of Article 11, or royalties taxable in accordance with paragraphs 2 or 6 of Article 12, the Argentine tax levied on that income shall be allowed as a credit against Belgian tax relating to such income.
  - c) Dividends derived by a company which is a resident of Belgium from a company which is a resident of Argentina, and which may be taxed in Argentina in accordance with paragraph 2 of Article 10, shall be exempt from the corporate income tax in Belgium under the conditions and within the limits provided for in Belgian law.
  - d) Where, in accordance with Belgian law, losses incurred by an enterprise carried on by a resident of Belgium in a permanent establishment situated in Argentina, have been effectively deducted from the profits of that enterprise for its taxation in Belgium, the exemption provided for in subparagraph a) shall not apply in Belgium to the profits of other taxable periods attributable to that establishment to the extent that those profits have also been exempted from tax in Argentina by reason of compensation for the said losses.

2. In the case of Argentina, double taxation shall be avoided as follows :

Where a resident of Argentina derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Belgium, Argentina shall allow :

- a) as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the income tax paid in Belgium;
- b) as a deduction from the tax on the capital of that resident an amount equal to the capital tax paid in Belgium.

Such deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in Belgium.

## CHAPTER VI SPECIAL PROVISIONS

### Article 24

#### NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The term "nationals" means :

- a) all individuals possessing the nationality of a Contracting State;

- b) all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the laws in force in a Contracting State.

3. Stateless persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances are or may be subjected.

4. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

5. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 7 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

6. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.



7. Nothing contained in this Convention shall be construed as preventing a Contracting State :
- a) from applying the tax rates provided by its law on the profits attributable to a permanent establishment in that State of a company which is a resident of the other Contracting State, provided that the total amount of the tax so charged does not exceed the income tax applicable on profits of a company which is a resident of the first-mentioned State plus 10 per cent of the profits after deduction of this income tax;
  - b) from imposing its withholding tax on dividends derived from a holding which is effectively connected with a permanent establishment in that State of a company which is a resident of the other Contracting State.
8. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

#### Article 25

#### MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident, or if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.
2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.

3

4. The competent authorities of the Contracting States shall agree on administrative measures necessary to carry out the provisions of the Convention and particularly on the proofs to be furnished by residents of either Contracting State in order to benefit in the other State from the exemptions or reductions in tax provided for in the Convention.

5. The competent authorities of the Contracting States shall communicate directly with each other for the application of the Convention.

#### Article 26

### EXCHANGE OF INFORMATION

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation :

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### Article 27

#### MISCELLANEOUS

1. Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of a diplomatic mission or consular post under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.
2. The provisions of the Convention shall not be construed so as to restrict in any manner any exemption, relief, deductions, credit or other allowance now or hereafter granted by the laws of either Contracting State in determining the tax in that State.

## CHAPTER VII

### FINAL PROVISIONS

#### Article 28

#### ENTRY INTO FORCE

1. Each Contracting State shall notify the other Contracting State that its constitutional requirements for the entry into force of this Convention have been complied with.
  
2. The Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of the later of these notifications and its provisions shall have effect :
  - a) in the case of Belgium :
    - 1° in respect of taxes withheld at source on income credited or payable on or after January 1 of the calendar year following the year in which the Convention has entered into force;
    - 2° in respect of other taxes charged on income of taxable periods ending on or after December 31 of the calendar year next following the year in which the Convention has entered into force and, in respect of taxes on capital charged on elements of capital existing on December 31 of any calendar year next following the year in which the Convention has entered into force;
  - b) in the case of Argentina :
    - 1° in respect of taxes withheld at source on income derived on or after January 1 of the calendar year next following the year in which the Convention has entered into force;
    - 2° in respect of other taxes on income, and taxes on capital, for taxes chargeable for any tax year beginning on or after January 1 in the calendar year next following the year in which the Convention has entered into force.

3. The provisions of the Agreement between Belgium and Argentina concluded by exchange of letters of July 25, 1949, for the reciprocal exemption from taxation of income derived by shipping companies or branches thereof shall not apply with respect to any Belgian or Argentine tax for which Article 8 of the Convention has effect in accordance with paragraph 2.

## Article 29

### TERMINATION

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. However, either Contracting State may terminate the Convention, through diplomatic channels, by giving to the other Contracting State, written notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the expiration of a period of six years from the year of its entry into force. In such event the Convention shall cease to have effect :

a) in the case of Belgium :

- 1° in respect of taxes withheld at source on income credited or payable on or after January 1 in the calendar year next following the year in which the notice of termination has been given;
- 2° in respect of other taxes charged on income of taxable periods beginning on or after January 1 of the calendar year next following the year in which the notice of termination has been given and, in respect of taxes on capital charged on elements of capital existing on December 31 of the calendar year next following the year in which the notice of termination has been given;

b) in the case of Argentina :

- 1° in respect of taxes withheld at source on income derived on or after January 1 in the calendar year next following the year in which the notice of termination has been given;

2° in respect of other taxes on income, and taxes on capital, for taxes chargeable for any tax year beginning on or after January 1 in the calendar year next following the year in which the notice of termination has been given.


IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE in duplicate at Brussels this *twelfth day of June 1996*, in the Spanish, English, French and Dutch languages, the four texts being equally authoritative. In case of divergence between these texts, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE ARGENTINE REPUBLIC :



FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF BELGIUM :



## PROTOCOL

At the moment of signing the Convention between the Argentine Republic and the Kingdom of Belgium for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (hereinafter referred to as "this Convention"), the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Convention.

1. Ad Article 5, paragraph 2, f).

It is understood that a place of fishing activities situated in a Contracting State is covered by this provision.

2. Ad Article 5, paragraph 4, d), and Article 7, paragraph 6.

It is understood that, notwithstanding the said provisions, the export of goods or merchandise purchased for the enterprise will be subjected to the internal requirements in force with respect to the export.

3. Ad Articles 7, 10, 11 and 12.

If under any double taxation treaty concluded after the date of signature of this Convention, between Argentina and a third country which is a member of the OECD, Argentina limits its taxation at source on profits from the activity of granting insurance or reinsurance, on dividends distributed by subsidiaries, on interest or on royalties to a rate lower, including exemption, than the rates provided for respectively in paragraph 5 of Article 7, in sub-paragraph a) of paragraph 2

of Article 10, in paragraph 2 of Article 11 or in paragraph 2 of Article 12 of this Convention, then the lower rates, including exemption, provided for in the double taxation treaty concerned, shall automatically apply for the purposes of this Convention from the date of entry into force of the said taxation treaty.

4. Ad Article 8.

If a provincial authority of Argentina or the Federal Capital (Municipality of Buenos Aires) would apply taxes or levies on the gross income derived by an enterprise of Belgium from the operation of ships or aircraft in international traffic, the Argentine Government will invite this provincial authority or Federal Capital to grant an exemption of those taxes or levies similar to the exemption provided for under Article 8 with respect to the profits of such enterprise.

5. Ad Article 12, paragraph 2.

- a) The limitations on the taxation at source provided for under paragraph 2 of Article 12 are subject to the registration requirements provided for in the internal legislation of the Contracting State concerned.
- b) In determining the tax due under subparagraph c) of paragraph 2 of Article 12 on payments for the rendering of technical assistance, there shall be allowed as deductions from the gross amount of the royalties expenses directly related to such activity. However, the amount of the tax so charged shall not be less than 5 per cent of the gross amount of the royalties.



6. Ad Article 23, paragraph 1, b).

It is understood that if, after the date on which this Convention has become effective, the Belgian legislation would be amended with regard to the allowance of the tax credit provided for in the case of royalties from foreign sources received by residents of Belgium, the competent authorities of both Contracting States should consult each other with a view to amend this Convention if necessary.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Brussels this *Twelfth day of June 1996*, in the Spanish, English, French and Dutch languages, the four texts being equally authoritative. In case of divergence between these texts, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE ARGENTINE REPUBLIC :



FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF BELGIUM :

